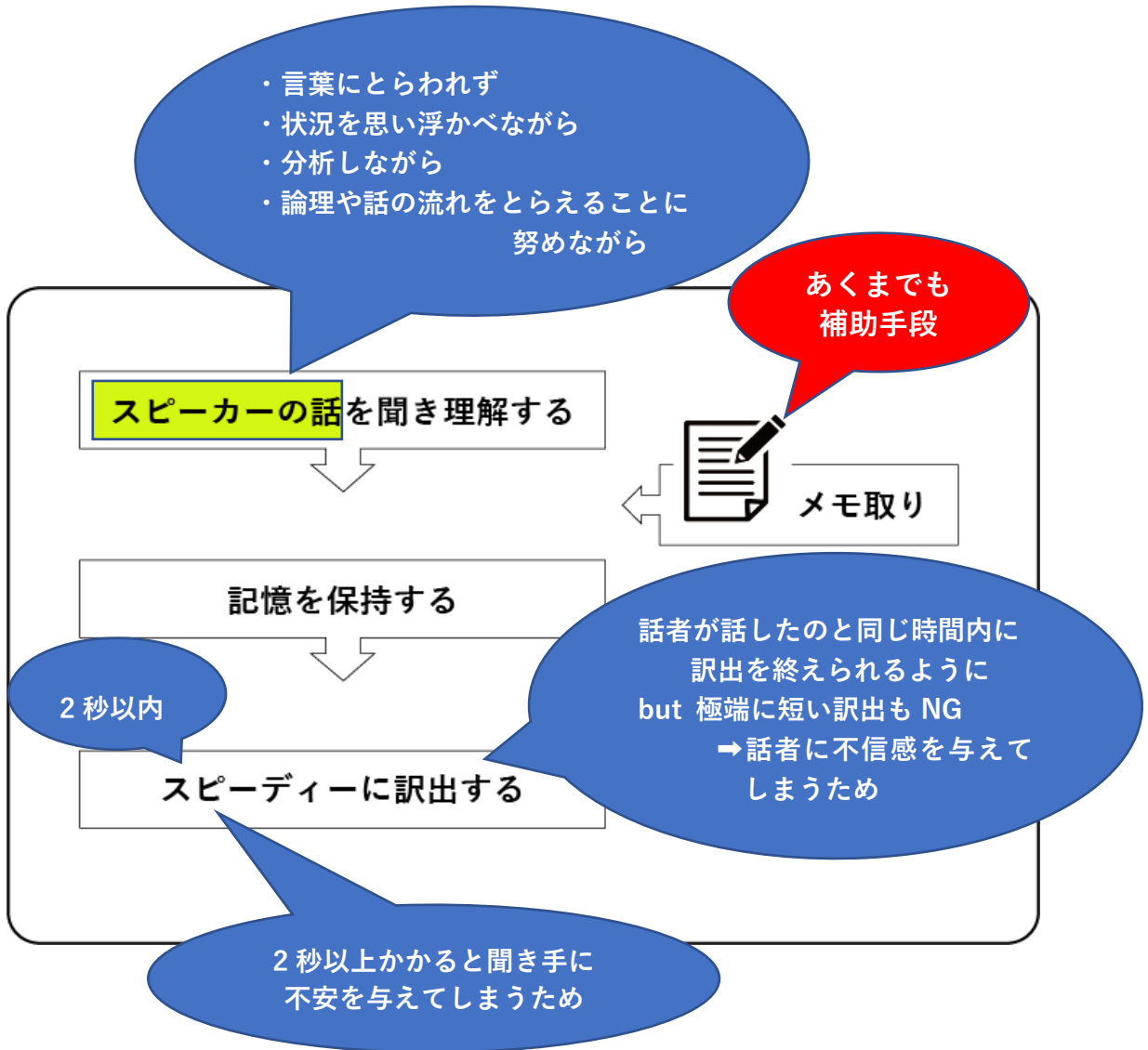
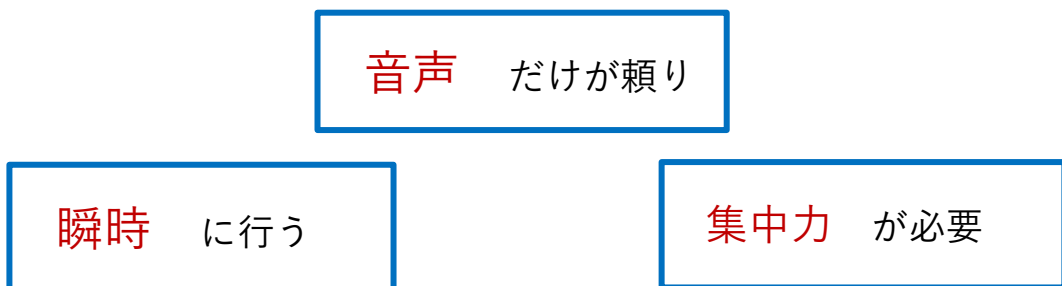


【通訳のプロセス】



【通訳と翻訳の大きな違い】



【メモ取りのポイント】

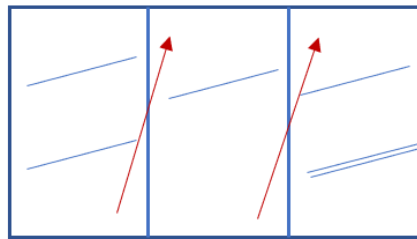
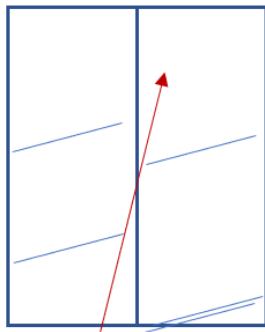
★ 筆記用具

なめらかな筆致のため (0.7~ 1.0) のボールペン
インク消費が早いので替え芯もいっしょに用意

見やすい
手の負担が少ない😊

★ メモ用紙

B5~A4 縦使用 真ん中に1本線を入れて2分割
横使用 2~3本の線で3~4分割



★ 縦に書く 意味の塊・情報の単位毎に

紙の左上から

右下に向けて

縦に斜めに

ずらしながら書く

Why?

・手の動きが最小限で済む

・全体的なつながり

SVO の流れ

話の流れ

わかりやすい

・追加の書き込みがしやすい

【記号例】

=	同じ	eg	例えば
≒	似たような	ie	すなわち・つまり
≠	同じでない・違う	re	～について
+	そして・and	○	よい
++	さらに・furthermore	☆	素晴らしい・大事
∴	故に・したがって その結果	±	約・おおよそ
∴ / 由	なぜなら・その理由は	θ	ありがとう・感謝
→	～になる	w	ようこそ・歓迎する
↑	上昇する・増える	J / 日 / 	日本
大 > 小	より多くの		世界
小 < 大	より少ない	 3	世界遺産
X	否定に使う	□ / 	国
	言う・話す・伝える	□s /  s	国々
	変わる		国宝

茶道 Tea Ceremony

2018・2019・2020 年度一次合格者向け例題
「通訳問題 200 問」 p63 No.135



茶道は一杯のお茶で客をもてなす儀式である。茶道では、亭主は決められた作法に従い、丁寧に お茶を用意する。客はその気持ちに応じて、感謝の意を表しながらお茶をいただく。茶道で使わ れるお茶は抹茶で、和菓子はお茶を飲む前に食べる。(110 語)

rite: 特定の集団、社会で執り行われる伝統的な儀式 ceremony より宗教的儀式行為を強調
ritual: 宗教的、伝統的儀式 ceremony より礼拝など繰り返して行われるものに対して使う
ceremony: 厳粛な儀式 宗教的・公式的な機会に一定の手続きを踏んで執り行われる場合に
用いられる。儀式に伴う華やかさ、荘厳さを暗示

The tea ceremony is a ritual in which a host entertains guests with a bowl of tea.

During the ceremony, the host makes tea in a polite and thoughtful manner based on set rules.

The guests reciprocate the host's manners and show their gratitude as they drink the tea.

Powdered green tea called *matcha* is used in the ceremony.

The guests have a traditional Japanese treat before the tea.

confection	可算名詞
confectionery	集合名詞



茶道

tea c. ← tea ceremony

⊙ お茶碗をいへず

Gt Guestの略

お礼 → も〜

"儀式である"
これが文の最後

C
ceremony

Ht. 主 Host

rule 作法に依り
ruleに依り
基に依り

by 副詞の語尾

⊙

Gt 客 Guest

心 心記

⊙ 感謝 = thank
敬語記号~

⊙

抹茶
抹

おし → ⊙

和菓子を食べたから お茶をいいた

平等院鳳凰堂

2018 通訳出題問題

2019 人気スポット⑳

The Phoenix Hall of Byodo-in Temple 【ff.niks】



宇治平等院鳳凰堂は古都京都の文化財の一つとして世界文化遺産に登録されています。鳳凰堂は、池の中にある島の上に建てられています。建物の中には阿弥陀如来坐像があり、それは52体の雲中供養菩薩像で囲まれています。鳳凰堂の眺めは幻想的で、素晴らしい極楽浄土を表しています。10円硬貨の図柄にもなっています。(147語)

As one of the cultural assets of ancient Kyoto, the Phoenix Hall of Byodo-in Temple in Uji is registered as a UNESCO World Cultural Heritage site.

The Phoenix Hall is located on an island in the middle of a pond.

The hall houses a sitting statue of Amitabha that is surrounded by 52 statues of bodhisattva. 【boudisʌtvə】 【ʌ.mi'tabʌ】

The view of the Phoenix Hall is otherworldly, and symbolizes the majesty of the Buddhist Pure Land paradise.

The hall is also depicted on ten-yen coins.



クイックリスポンス 単語 TJS インスタグラムより

1	羽子板	battledore	
2	畳	straw mat	
3	炬燵	table with a heater underneath	
4	掛け軸	hanging scroll	
5	囲炉裏	sunken hearth	
6	お守り	good luck charm	
7	扇子	folding fan	
8	折り紙	colored folding paper	
9	暖簾 (のれん)	short split curtain	
10	火鉢	charcoal (burning) brazier	
11	座布団	floor cushion	
12	提灯	Japanese (folding) lantern	
13	湯たんぽ	hot water bottle	
14	風鈴	wind chime	
15	竈 (かまど)	traditional cooking stove	

クイックリスポンス 数 小数点～百の位

1.34 %	合計特殊出生率 日本 2020 年 (世界トップはニジェール 6.82%) one point three four 2021 年 6 月 4 日 厚労省発表
27 ヶ国	EU 加盟国数 2021 年 2 月現在 (UK 脱退 2020 年 1 月 31 日)
87.74 歳	平均寿命 女性 2020 年 (男性:81.64 歳) 2021 年 7 月 30 日発表
126 代	今上天皇の代 初代は神武天皇 実在が確実とされるのは 第 26 代継体天皇 (507-531) から
225 社	日経平均株価 算出対象社数 市場流動性(売買の活発さや安定度)の高い 225 銘柄 東京証券取引所一部上場企業 約 2,000 社
248	●参議院 議員定数 2018 年 7 月公職選挙法改正により 242+6 に 2019 年参議院選挙で +3 の 245 人 2022 年 7 月 26 日より追加 +3 で 248 ●元号の数 「大化」～「令和」

